





Padova


le radici nel tempo


Padua, Rooted in History


Padua, die Wurzeln der Zeit

 Padova in una sfera di vetro. Immagina-mola così, in una di quelle boccette che si agitano per veder comparire, in un turbine di neve, il riassunto di una visione idealizzata. Ci appare un'istantanea che compendia terra e cielo, un piccolo universo rilucente di piazze e di chiese, un pullulare di mestieri antichi e di modernissime competenze, un andirivieni di traffici e di spostamenti. Forse bisogna partire da qui, o magari da un'immagine ovattata di nebbie che ormai sono soltanto un ricordo, per ritrovare – ammesso che ne esista una sola – la chiave d'accesso, l'idea della patavinitas. Perché è di questo che si tratta, quando lo sguardo si proietta in alto, fra le cupole e i falsi minareti di Sant'Antonio, scivola sugli specchi argentei del Pedrocchi, indugia sull'agonia delle anime dannate ritratte da Giotto agli Scrovegni o si lascia accarezzare dall'esotismo vegetale dell'Orto Botanico: si percepisce che questa città conserva un'anima non casuale, ma coltivata nel tempo e nello spazio, ancora oggi ben viva e abbarbicata alle proprie origini. Il fascino di una città in cui l'intreccio delle viuzze del ghetto o la occulta esistenza dietro cancelli e inferriate di cortili interni, chiostri e giardini riescono a convivere con il perentorio, luminoso spazio aperto del Prato della Valle, la piazza con un'isola nel mezzo, una delle più belle per gusto scenografico e originalità dell'impianto. Quasi un luogo dello spirito, che D'Annunzio ne Le Città del Silenzio cantava così: «nel tuo prato molle, ombrato d'olmi/e di marmi, che cinge la riviera/e le rondini rigano di strida,/tutti i pensieri miei furono colmi/d'amore e i sensi miei di primavera./come in un lembo del giardino d'Armida». Suggestioni, incanti poetici. Ma Padova è soprattutto città di pietre e di ingegni, che può vantare prestigiosi primati, come l'Orto botanico universitario più antico (1545), una delle più autorevoli università (fondata nel 1222, settima del pianeta e, in Italia, seconda soltanto a Bologna), una delle più ampie sale pensili (è il Salone, gigantesca macchina scenica, amministrativa e commerciale della città eretta nel 1218 e istoriata da un grandioso ciclo di affreschi a soggetto astrologico), oltre alla più estesa piazza d'Italia (il Prato della Valle). Città di assenze, Padova – il Santo senza nome, il Caffè senza porte, il Prato senza erba. . . –, ma soprattutto di presenze, di personalità che nel corso dei secoli, dall'arte alla scienza, dallo sport alla letteratura, le hanno dato gloria, fascino, identità. A cominciare da Antenore, mitico fondatore della città che riposa oggi di fronte alla Prefettura, anche se la “sua” tomba contiene in realtà soltanto le

 Imagine Padova enclosed in a glass sphere, in one of those globes that is shaken to produce an idyllic scene in a blizzard of snow. A “snapshot” appears that encompasses earth and sky, a small resplendent universe of churches and squares, a world teeming with ancient trades and modern expertise, a flurry of action and movement. Perhaps it is necessary to start from here, or perhaps from an image muffled in fog that is now only a memory, to rediscover the key (assuming that there is only one) to understanding the idea of patavinitas (“Paduanness”). This idea is apparent when one's gaze rises to the cupolas and false minarets of the Basilica of Saint Anthony, glances over the silver mirrors in the Pedrocchi Cafe, lingers on the anguish of the damned souls depicted by Giotto in the Scrovegni Chapel, and luxuriates in the exotic vegetation of the Botanical Garden – one senses that this city's spirit, rather than being arbitrary, has been cultivated over time and space, and is still very much alive and tied to its origins. The allure of this city, where the maze of the ghetto's alleyways and the hidden world of interior courtyards, cloisters and gardens concealed behind gates and grilles coexists with the commanding, lightfilled, open space of the Prato della Valle, a square with an island at its centre whose picturesqueness and originality make it one of the most beautiful. An almost spiritual place, which D'Annunzio described in Le Città del Silenzio (The City of Silence) as: “in your soft grass, shaded by olms and y, sculptures, that encircle the shore / and the rondins mark with shrill cries, / all my thoughts were full of love and my senses filled with spring. / like a sliver of Armida's Garden”. Poetic spells and charms. Above all, however, Padua is a city of stone and of genius that can lay claim to important firsts, such as the oldest unika city botanical garden (1545), one of the most authoritative universities (founded in 1222, it was the seventh in the world and was preceded in Italy only by Bologna), one of the largest vaulted halls (the Salone, an enormous scenic, administrative and commercial venue that was erected in 1218 and is historiated with a grandiose fresco cycle depicting astrological themes), as well as the largest square in Italy (Prato della Valle). Padua is a city of “absences” – the saint without a name, the cafe without doors, the meadow without grass – but, more importantly, it is a city of “presences”, of figures who over the course of centuries have been a source of glory, fascination and identity in such diverse fields as art, science, sports and literature. These “presences” begin with Antenore, the city's mythical founder whose tomb is located in front of the prefecture (though in reality the tomb contains the remains of a Germanic warrior, a fact that was

 Padua in einer Glaskugel. Stellen wir uns die Stadt in einer jener Kugeln vor, die man schüttelt, um im aufgewirbelten Schnee die idealisierte Vision zu erkennen. Es erscheint wie eine Momentaufnahme, die Erde und Himmel vereint, ein kleines leuchtendes Universum mit Plätzen und Kirchen, ein Wimmeln von antiken Berufen und modernem Können, ein Hin und Her von Verkehr und Bewegungen. Vielleicht muss man von hier den Ausgang nehmen, oder vielleicht von einem Bild, das in Nebel eingehüllt ist, die jetzt nur eine Erinnerung sind, um den Kode – angenommen es gäbe nur einen – für die Idee der Patavinitas wieder zu finden. Wenn sich der Blick nach oben richtet, zwischen die Kuppeln und die falschen Minarette der Basilika des heiligen Antonius, über die silbernen Spiegel des Pedrocchi-Cafés schweift, auf der Agonie der verdammten Seelen von Giotto in der Scrovegni-Kapelle verweilt oder sich von der pflanzlichen Exotik des Botanischen Gartens lieblosen lässt, spürt man, dass diese Stadt eine nicht zufällige Seele in sich birgt, sondern eine, die in Raum und Zeit kultiviert wurde, die heute noch schön lebendig ist und in den eigenen Ursprüngen verwurzelt ist. Die Faszination einer Stadt, in der das Geflecht der Gässchen des Ghetto oder die dunkle Existenz hinter den Toren und den Gittern der Innenhöfe, Kreuzgänge und Gärten erschaffen, mit dem endgültigen, hellen offenen Platz des Prato della Valle zusammen zu leben, jener Platz mit einer Insel in der Mitte, der – aufgrund seiner Architektur und Originalität – als einer der schönsten gilt. Fast ein spiritueller Ort, den D'Annunzio in Le Città del Silenzio (Die Städte des Schweigens) so besang: «nel tuo prato molle, ombrato d'olmi/e di marmi, che cinge la riviera/e le rondini rigano di strida,/tutti i pensieri miei furono colmi/d'amore e i sensi miei di primavera./come in un lembo del giardino d'Armida». (auf dem weichen Wiese, beschattet von Olmen und Marmor, die das Ufer umschließt, und die Schwellen durchziehen mit schrillem Schrei, all meine Gedanken waren voll von Liebe und meine frühlingserfüllte Gefühle, wie in einem Stückchen des Gartens von Armida). Poetische Eindrücke und Gesänge. Aber Padua ist vor allem eine Stadt der Steine und Talente dazu gehören etwa der älteste botanische Garten der Universität (1545), eine der renommiertesten Universitäten (die im Jahr 1222 gegründet wurde, die siebentgrößte auf der Welt und in Italien die zweite nach Bologna), einer der größten hängenden Säle (Il Salone, das gigantische architektonische, administrative und kommerzielle Bauwerk der Stadt, das 1218 errichtet wurde und

 spoglie di un guerriero germanico, come ben sapeva Lovato Lovati, il dotto letterato che diede inizio alla leggenda del principe troiano. E poi, in una carrellata che attraversa il tempo, lo storico Tito Livio, i Carraresi, Angelo Beolco (also known as Il Ruzzante), Galileo Galilei (the Pisan scientist who spent “the best eighteen years of my life” in Padua), and Elena Lucrezia Cornaro Piscopia, the first woman ever to receive a doctorate in philosophy, who was proclaimed magistra et doctrix in philosophia in 1678. Naturally, there is one final name to add to the list, the most beloved of all Paduans: Fernando Martim de Bulhões e Taveira Azevedo, better known as Saint Anthony of Padua, the miracleworker whose epiphany is celebrated every 13 June with a procession through the streets that starts in Camposampiero and leads to one of the world's most visited basilicas. As is the case for all cities with histories dating back millennia, there are formidable and disparate ways of interpreting Padua, each of which provides different experiences of the city; one such possibility is to use the five senses as a basis for discovering the city. Beginning with sight, delights for the eyes range from the floor to ceiling maps in Pedrocchi Cafe's Sala Rossa, and finally the unparalleled cultural heritage of the frescoes that were painted over the centuries by Giotto, Guariento, Giusto de Menabuoi, Mantegna, Titian, Campagnola, Hayez, Giò Ponti and Campigli. The next sense is hearing, the sounds and noises that identify the city: the voices of the merchants in Prato della Valle, the tolling of the bells of the city's multitude of churches, the performances of the Solisti Veneti (perhaps Giuseppe Tartini's Trillo del Diavolo or a symphony for forte-piano, an instrument invented in 1707 by another Paduan, Bartolomeo Cristofori) and the jazz music that drifts into the streets from the bars in the ghetto area every night. Another important piece of this puzzle for the senses is taste, which in Padua can range from the culinary heights of Massimiliano Alajmo to octopus (“folpi”) (a traditional dish served during festivals) and chestnuts in the squares, from traditional boiled meats to the ritual of drinking spritzers that brings together the multifaceted university world. As for the sense of smell, Padua offers the springtime scent of flowering lindens in the Città Giardino (a neighbourhood in Padua), the fragrance of incense from the Church of the Servi, the aromas of mushrooms, cheeses, fresh bread and charcuterie from the shops beneath the Salone, and the smell of turned earth and of freshly mown grass on the riverbanks. Finally, the sense of touch is awakened when the hand brushes against the natural wood of Galileo's cattedra, the bronze of Donatello's altar, the gold on the small sculptures by the masters of the Paduan school and the soft texture of the orchids in the Botanical Garden.

 well-known to Lovato Lovati, the learned scholar who gave rise to the legend of the Trojan prince). Continuing through history, there were other “presences”: the historian Livy, the Carraresi, Angelo Beolco (also known as Il Ruzzante), Galileo Galilei (the Pisan scientist who spent “the best eighteen years of my life” in Padua), and Elena Lucrezia Cornaro Piscopia, the first woman ever to receive a doctorate in philosophy, who was proclaimed magistra et doctrix in philosophia in 1678. Naturally, there is one final name to add to the list, the most beloved of all Paduans: Fernando Martim de Bulhões e Taveira Azevedo, better known as Saint Anthony of Padua, the miracleworker whose epiphany is celebrated every 13 June with a procession through the streets that starts in Camposampiero and leads to one of the world's most visited basilicas. As is the case for all cities with histories dating back millennia, there are formidable and disparate ways of interpreting Padua, each of which provides different experiences of the city; one such possibility is to use the five senses as a basis for discovering the city. Beginning with sight, delights for the eyes range from the floor to ceiling maps in Pedrocchi Cafe's Sala Rossa, and finally the unparalleled cultural heritage of the frescoes that were painted over the centuries by Giotto, Guariento, Giusto de Menabuoi, Mantegna, Titian, Campagnola, Hayez, Giò Ponti and Campigli. The next sense is hearing, the sounds and noises that identify the city: the voices of the merchants in Prato della Valle, the tolling of the bells of the city's multitude of churches, the performances of the Solisti Veneti (perhaps Giuseppe Tartini's Trillo del Diavolo or a symphony for forte-piano, an instrument invented in 1707 by another Paduan, Bartolomeo Cristofori) and the jazz music that drifts into the streets from the bars in the ghetto area every night. Another important piece of this puzzle for the senses is taste, which in Padua can range from the culinary heights of Massimiliano Alajmo to octopus (“folpi”) (a traditional dish served during festivals) and chestnuts in the squares, from traditional boiled meats to the ritual of drinking spritzers that brings together the multifaceted university world. As for the sense of smell, Padua offers the springtime scent of flowering lindens in the Città Giardino (a neighbourhood in Padua), the fragrance of incense from the Church of the Servi, the aromas of mushrooms, cheeses, fresh bread and charcuterie from the shops beneath the Salone, and the smell of turned earth and of freshly mown grass on the riverbanks. Finally, the sense of touch is awakened when the hand brushes against the natural wood of Galileo's cattedra, the bronze of Donatello's altar, the gold on the small sculptures by the masters of the Paduan school and the soft texture of the orchids in the Botanical Garden.


 mit einem grandiosen astrologischen Freskenzyklus ausgemalt ist) sowie einer der weitesten Plätze Italiens: Prato della Valle. Stadt des Nichtvorhanden, Padua – der Heilige ohne Namen, das Café ohne Türen, die Wiese ohne Gras. . . –, aber vor allem Stadt des Vorhandenen, Persönlichkeiten, die im Laufe der Jahrhunderte – von der Kunst zur Wissenschaft, vom Sport zur Literatur – ihr zu Ruhm, Glanz und Identität verholfen haben. Angefangen mit Antenore, dem legendären Gründer der Stadt, der heute gegenüber der Präfektur ruht, auch wenn sich in Wirklichkeit in seinem Grab nur die sterblichen Überreste eines germanischen Kriegers befinden, wie der gelehrte Literat Lovato Lovati zu berichten wusste, auf den die Legende des trojanischen Fürsten zurückzuführen ist. Auf einer Zeitreise in die Vergangenheit begegnen wir dem Historiker Titus Livius, dem Adelsgeschlecht der Carraresi, Angelo Beolco, Ruzzante genannt, dem Pisaner Wissenschaftler Galileo Galilei, der in Padua die achtzehn besten Jahre seines Lebens verbrachte («li diciotto anni migliori di tutta la mia età»), Elena Lucrezia Cornaro Piscopia, die erste Frau, die in der Geschichte den Dokortitel verliehen bekam, und 1678 zur magistra et doctrix in philosophia ernannt wurde. Und das natürlich nicht ohne die liebste Gestalt der Paduaner zu vergessen: Fernando Martim de Bulhões e Taveira Azevedo, besser bekannt als der Heilige Antonius von Padua, Bruder und Wundertäter, der am 13. Juni seine Epiphanie auf den Straßen erlebt, und der von Campsampiero in einer Prozession zu einer der meist besuchten Basiliken der Welt geführt wird. Wie alle Städte mit tausendjähriger Geschichte bietet Padua Außergewöhnliches und Einzigartiges, wodurch man sich der Stadt auf unterschiedliche Weise nähern kann, zum Beispiel mit den fünf Sinnen. Vertrauen wir uns dem Auge an, so schweift der Blick hin zu den verkehrten Landkarten im Roten Saal des Pedrocchi-Cafés, bis hin zu dem einzigartigen Erbe der “sprechenden Wände” die im Laufe der Jahrhunderte von Giotto, Guariento, Giusto de Menabuoi, Mantegna, Tiziano, Campagnola, Hayez, Giò Ponti, Campigli gestaltet worden sind. Das Ohr vermittelt uns Geräusche und Klänge, mit denen sich die Stadt zu erkennen gibt: die Ausrufe auf den Märkten von Prato della Valle, der Glockenschlag der tausend Kirchen, die Aufführungen der Solisti Veneti (wie etwa die Teufelstrillersonate von Giuseppe Tartini oder eine Symphonie für das Fortepiano, ein Instrument, das 1707 von dem Paduaner Bartolomeo Cristofori erfunden worden ist), die jazzigen Klänge, die jeden Abend aus den Lokalen des Ghetto tönen.

foto: Federico Meneghetti
testi: Marco Bevilacqua
progetto grafico: Pressprint
www.federicomeneghetti.com
© Pressprint (riproduzione vietata)



Prato della Valle



Basilica Sant'Antonio



Caffè Pedrocchi



Università del Bò, Teatro Anatomico



Prato della Valle



Basilica Sant'Antonio



Processione S. Antonio



Palazzo della Ragione



Museo Eremitani



Cappella Scrovegni



Scoletta del Santo



Basilica Sant'Antonio



Orto Botanico



Palma di Goethe



Piazza Signori



Piazza Erbe



Botteghe sotto il Salone



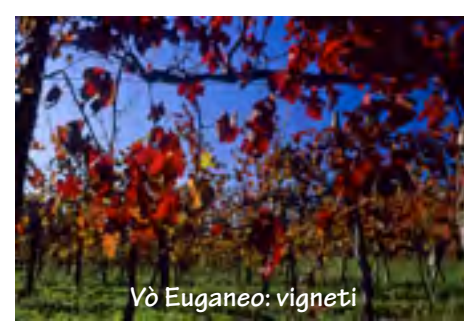
Vò Euganeo: festa dell'uva



Colli Euganei: vendemmia



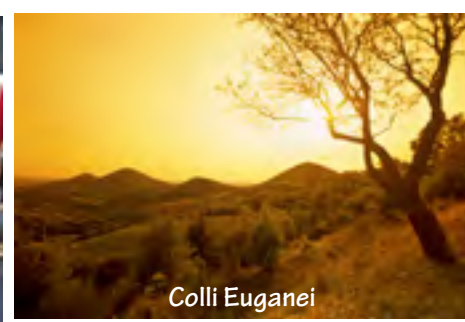
Montecchia: cantina



Vò Euganeo: vigneti



Arquà Petrarca: zucche



Colli Euganei

COLLI EUGANEI Olivi, castagni e alberi di giuggiole sono i custodi di uno dei borghi medievali più belli d'Italia. Perdersi nel dedalo delle viuzze di Arquà Petrarca, fra piazzette lastricate, chiesette e balconate panoramiche, posare lo sguardo sulla luminosa pietra chiara degli edifici in stile gotico veneziano, fermarsi a gustare le delizie offerte dalle osterie è un'esperienza dello spirito prima ancora che una visita turistica. Francesco Petrarca se ne innamorò e quando vi si stabilì, nel 1369, ristrutturò l'abitazione di famiglia collegando due edifici costruiti su livelli diversi e riorganizzandone gli spazi interni. Oggi la sua dimora è una delle case-museo più celebri d'Italia. La pace e il silenzio dei Colli Euganei proteggono altri luoghi dello spirito, come l'abbazia di Praglia e l'eremo camaldolese di Monte Rua. E paesi come Torreglia, Teolo, Cinto, Lozzo, Vò sono le gemme di questo scrigno verde. All'interno del quale sono racchiusi altri tesori: ville, castelli e una miriade di cantine dove nascono vini pregiati.



Torreglia: Eremo di Monte Rua

UK Olive trees, chestnuts and jujubes surround one of Italy's most beautiful Medieval villages. Wandering through the maze of alleyways in Arquà Petrarca, amidst small, stone-paved piazzas, little churches and panoramic balconies, gazing upon the luminous light-hued stone of the Venetian Gothic style buildings and pausing to enjoy the delicacies offered in the traditional restaurants is more an experience for the soul than a sightseeing visit. Francesco Petrarca fell in love with the village and settled here in 1369, renovating the family residence by joining two buildings built on different levels and rearranging the interior spaces. Today, his former residence is one of the most famous house museums in Italy. The peace and quiet of the Euganean Hills shelters other spiritual places, like the Praglia Abbey and the Camaldolese hermitage in Monte Rua. Villages such as Torreglia, Teolo, Cinto, Lozzo and Vò are jewels in this lush landscape of green. These centres, in turn, hold other treasures: villas, castles and a myriad of wine cellars storing fine wines.



Teolo: Abbazia di Praglia

DE Olivenbäume, Kastanienbäume und Jujuben sind die Hüter eines der schönsten mittelalterlichen Orte Italiens. Sich im Labyrinth an Gässchen in Arquà Petrarca, zwischen den gepflasterten Plätzchen, Kirchen und Balkonen mit Weitblick zu verlieren, den Blick auf den glänzenden hellen Stein der Gebäude im gotisch venezianischen Stil schweifen zu lassen, zu verweilen, um die von den Osterien angebotenen Spezialitäten zu gustieren sind Erfahrungen des Geistes, die man noch vor einem touristischen Besuch erleben sollte. Francesco Petrarca verliebte sich darin und als er sich hier 1369 niederließ, restaurierte er das Haus der Familie, indem er zwei Gebäude auf unterschiedlichen Ebenen zusammenführte und die Innenräume neu gestaltete. Heute ist sein Wohnhaus eines der berühmtesten Museen in Italien. Inmitten des Friedens und der Ruhe der Euganeischen Hügel liegen noch andere spirituelle Orte, wie die Abtei von Praglia und die Einsiedelei der Kamaldulenser am Monte Rua. Orte wie Torreglia, Teolo, Cinto, Lozzo, Vò sind Perlen dieses grünen Schreins. In seinem Inneren befinden sich weitere Schätze: Villen, Kastelle sowie eine Myriade von Weinkellern, in denen Spitzenweine gekeltert werden.



Arquà Petrarca: Tomba del poeta



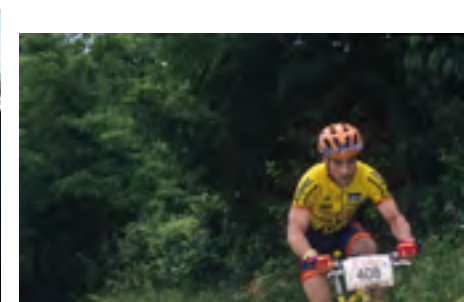
il poeta Francesco Petrarca



Torreglia: Eremo di Monte Rua



Teolo: Abbazia di Praglia



Colli Euganei: sport, mountain bike



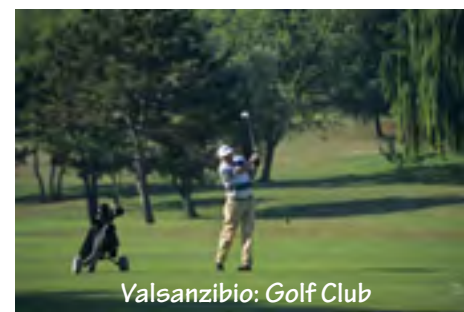
Teolo: Abbazia di Praglia



Arquà Petrarca: casa del poeta



Luvigliano: Villa dei Vescovi



Valsanzibio: Golf Club



Valsanzibio: Villa Barbarigo



Terme Euganee: fangho termale



Abano Terme: cure termali



Abano Terme: centro

TERME EUGANEE

È la parte nobile dell'offerta turistica padovana, la più grande stazione d'Europa specializzata in fango-balneo-terapia: l'area termale di Abano, Montegrotto, Galzignano e Battaglia vanta antichissime e blasonate origini (l'antico culto di Aponus, dio dell'acqua termale e delle virtù curative). Come duemila anni fa, oggi, fra alberghi liberty e modernissime strutture wellness, questi luoghi di benessere immersi nel verde dei Colli Euganei sono la meta ideale per ritrovare salute e relax. Pochi chilometri più a Est, a Due Carrare, si erge il castello di San Pelagio, oggi sede del Museo dell'Aria e dello Spazio. Da questo piccolo campo di aviazione il 9 agosto del 1918 decollò il volo su Vienna di Gabriele D'Annunzio, accompagnato da 11 apparecchi della 87.ma squadriglia da caccia La Serenissima, che sganciarono un carico di manifestini: «Sul vento di vittoria che si leva dai fiumi della libertà, non siamo venuti se non per la gioia dell'arditezza, non siamo venuti se non per la prova di quel che potremo osare e fare quando vorremo, nell'ora che sceglieremo (...). La lieta audacia sospende fra Santo Stefano e il Graben una sentenza non revocabile, o Viennesi: Viva l'Italia!», proclamava il poeta.

This region features some of Padua's more luxurious tourism offerings, with the largest European spa area specializing in mud baths and balneotherapy – the thermal baths of Abano, Montegrotto, Galzignano and Battaglia boast aristocratic and ancient origins (the archaic cult of Aponus, god of the thermal waters and curative properties). Although they now feature Art Nouveau hotels and ultra-modern spa facilities, these centres for well-being, immersed in the green of the Euganean Hills, still provide an ideal destination for health recovery and relaxation just as they did two thousand years ago. San Pelagio Castle, which currently houses the Air and Space Museum, is located a few kilometres to the east, in Due Carrare. On 9 August, 1918, Gabriele D'Annunzio took off from this small airfield on his famous flight over Vienna, accompanied by 11 aircraft from the 87th fighter squadron "La Serenissima", with the objective of dropping leaflets over the city stating: "On the wind of victory that rises from the rivers of liberty, we have come for the joy of attempting and achieving when we want to, at a time of our choosing... O Viennese, joyous audacity stays an irrevocable sentence between St. Stephen's (nt: Cathedral in Vienna) and the Graben: ong live Italy!" proclaimed the poet.

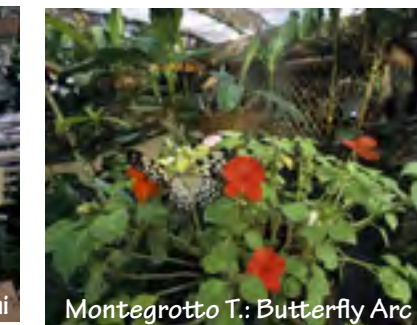
Ein exklusives Touristenangebot bietet Padua mit der größten Thermenregion Europas, die sich auf Fangotherapien und Wellness spezialisiert hat: die Kurorte Abano, Montegrotto, Galzignano und Battaglia können auf eine antike Tradition zurückblicken (der antike Kult von Aponus, Gott des Thermalwassers und der heilenden Kräfte). Wie vor zweitausend Jahren sind heute noch diese Orte in den grünen Euganeischen Hügeln – mit ihren Hotels im Jugendstil und modernsten Wellness-Anlagen – ideale Ziele für jene, die Gesundheit und Relax suchen. Wenige Kilometer weiter im Osten erhebt sich in Due Carrare das Kastell San Pelagio, heute Sitz des Luft- und Raumfahrtmuseums (Museo dell'Aria e dello Spazio). Von diesem kleinen Flugplatz aus startete Gabriele D'Annunzio am 9. August 1918 - in Begleitung von 11 Maschinen des 87. Jagdgeschwaders La Serenissima - seinen Flug nach Wien, wo er ein Ladung Flugblätter über Wien abwarf: «Im Wind des Sieges, der sich von den Strömen der Freiheit erhebt, sind wir nur aufgrund der Freude zur Kühnheit gekommen, als Beweis dafür, was wir wagen und machen können, wann wir es möchten und in der Stunde, die wir auswählen werden (...). Mit dieser unbekümmerten Kühnheit wirft der Dichter über Sankt Stephan und den Graben das unwide stehliche Wort, Wiener: Es lebe Italien!»



Abano Terme: centro



Montegrotto Terme: scavi Romani



Montegrotto T.: Butterfly Arc



Battaglia T.: Museo Navigazione



Battaglia Terme: centro



Battaglia T.: Castello del Catajo



Battaglia T.: Castello del Catajo



Montegrotto Terme: centro



Abano T.: Santuario Monteortone



Castello S. Pelagio, Museo dell'Aria



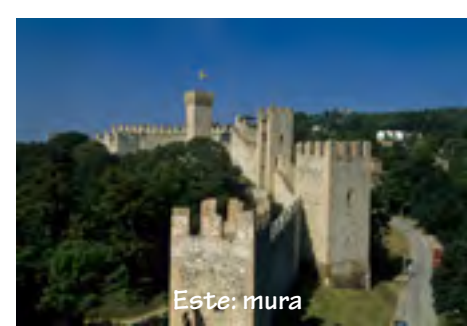
Monselice: Castello Cà Marcello



Monselice: giostra della Rocca



Montagnana: mura



Este: mura



Este: Corteo Medievale



Monselice: Rocca, Villa Duodo e 7 chiesette



Montagnana: Rocca degli Alberi



Montagnana: Palio dei 10 comuni



Este: mura e città

🇮🇹 MONTAGNANA Fiere, feste di paese, sagre, giostre medievali: quando sono coinvolte la sfera sociale e le comunità, la provincia padovana vive un rapporto intenso con il proprio passato. Che talvolta si riconosce in un cibo, in un prodotto della sapienza contadina come il celebre prosciutto dolce di Montagnana. Il Palio di Montagnana, con le rivalità e l'emozione che ogni anno si rinnovano. -----

🇬🇧 Fairs, village fêtes, festivals and Medieval games – when social groups and communities are involved, the Province of Padua experiences a strong connection with its past.. At times this sense of identity is expressed in foods, like Montagnana’s famous sweet prosciutto – a product resulting from rural knowledge. The Montagnana Palio, in which old rivalries and sentiments are rekindled every year, represents more than a mere historical re-enactment. -----

🇩🇪 Messen, Dorffeste, mittelalterliche Reiterturniere: wenn die soziale Sphäre und die Gemeinschaft miteingebunden sind, erlebt die Provinz Padua eine intensive Beziehung mit ihrer Vergangenheit. Der Palio di Montagnana mit Rivalitäten und Emotionen jedes Jahr neu zelebriert, was über eine einfache historische Darstellung hinausgeht.

🇮🇹 PIOVE-SACCISICA A due passi da Chioggia, la Valle Millecampi è un'oasi naturalistica di rara bellezza. Il cavaliere d'Italia, il germano reale, l'alzavola, il fischione e la folaga. Sulla terraferma, i tipici casoni con il loro tetto in paglia o in canne palustri e i loro muri in argilla, paglia e calce. ----- **🇬🇧** Near Chioggia, Valle Millecampi (not a true valley but an area containing a large lake, as well as lagoons and mudflats) is an oasis of rare natural beauty. Back on solid ground, the characteristic casoni (country homes) with thatch or reed roofs and walls made of clay, straw and lime. ----- **🇩🇪** Unweit von Chioggia liegt das Valle Millecampi, eine Naturoase von seltener Schönheit. Am Festland geben die typischen Casoni mit ihrem Dach aus Stroh oder Schilfrohr und ihren Mauern aus Lehm.

🇮🇹 CONSELVE-BAGNOLI Qui le radici padovane, in senso letterale, affondano in una terra fertile, generosa di prodotti e di frutti. Ecco allora che il vino Friularo di Bagnoli, i pregiati salumi di Terrassa, le pesche di Pernumia e gli asparagi di Tribano. ----- **🇬🇧** Here, in a literal sense, the roots of the regional culture sink deeply into a fertile land that generously offers its fruits. For this reason Friularo wine from Bagnoli, fine charcuterie from Terrassa, peaches from Pernumia and asparagus from Tribano. ----- **🇩🇪** Hier senken sich die Wurzeln Paduas, im wörtlichen Sinn, in eine fruchtbare, an Produkten und Früchten reiche Erde. Aus diesem Grund sind der Wein Friularo di Bagnoli, die erlesenen Wurstwaren von Terrassa, die Pfirsiche von Pernumia und die Spargel von Tribano.

🇮🇹 ESTE Una città di mura, di castelli e di antichissime chiese, abitata fin dall'Età del Ferro, quando era il principale insediamento degli antichi Veneti, civiltà indoeuropea fiorita durante il primo millennio avanti Cristo. Este deve la sua gloria all'aver dato i natali agli Estensi. -----

🇬🇧 This town of walls, castles and ancient churches has been inhabited since the Iron Age, when it was the main settlement of the ancient Veneti, an Indo-European civilization that flourished during the first millennium BC. Este is famous for being the birthplace of the Estensi. -----

🇩🇪 Eine Stadt mit Mauern, Kastellen und sehr alten Kirchen, die seit dem Eisenzeitalter bewohnt war, als sie die Hauptsiedlung der antiken Veneter war, der indoeuropäischen Kultur, die während des ersten Jahrtausends vor Christus ihre Blütezeit hatte. Este verdankt seinen Ruhm dem Haus der Este.



Asparagi



Salumificio



Montagnana: Prosciutti



Bagnoli di Sopra: Cantina

🇮🇹 MONSELICE Se il Castello, complesso di edifici realizzati fra l'XI e il XVI secolo, costituisce il cuore architettonico, storico e artistico di Monselice, certamente la Giostra della Rocca rappresenta una delle manifestazioni più conosciute del territorio padovano. Durante i giorni in cui si svolge il palio, piazza Mazzini ospita un coloratissimo mercato medioevale. ----- **🇬🇧** While the Castle, a group of buildings constructed between the eleventh and sixteenth centuries, constitutes the architectural, historical and artistic heart of Monselice, the Giostra della Rocca most certainly represents one of the most well-known events of the Province of Padua. On days that the palio is being held, Piazza Mazzini hosts a vibrant and colourful Medieval market. ----- **🇩🇪** Wenn das Kastell, die Anlage, die zwischen dem 11. und dem 16. Jahrhundert errichtet wurde, das architektonische, historische und künstlerische Herz von Monselice bildet, ist die Giostra della Rocca sicher eine der bekanntesten Veranstaltungen im Raum Padua. An den Tagen des Palio findet auf der Piazza Mazzini ein bunter mittelalterlicher Markt statt.



Valle Millecampi



Piove di Sacco: Casone Rosso



Monselice: 7 chiesette



Este: Torre di Porta Vecchia



Camposampiero: centro



Noventa Padovana: Villa Giovanelli



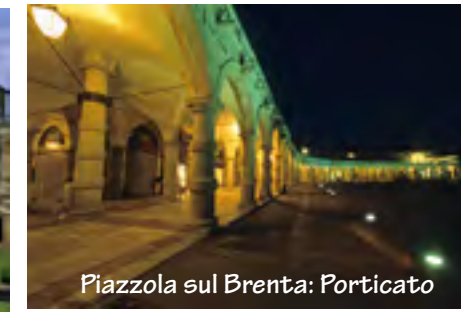
Limena: Barchessa



Piombino Dese: Villa Cornaro



Piazzola sul Brenta: Villa Contarini



Piazzola sul Brenta: Porticato

🇮🇹 CAMPOSAMPIERO

L'area settentrionale di Padova è una sorta di banlieue in perenne fermento, densa di traffici e relazioni, ma anche di profondi legami con la storia. Il territorio è disseminato di ville e dimore storiche, che si concentrano soprattutto nell'area di Noventa Padovana (ad esempio Villa Loredan Gallini Saccomani, Villa Grimani Vendramin Calergi Valmarana, Villa Giovannelli Colonna, Villa Manzoni), che al tempo della Serenissima era considerata dalla nobiltà veneziana una rinomata località di villeggiatura. Camposampiero è oggi conosciuta per il suo moderno polo ospedaliero, ma ancora profonda è la dimensione spirituale legata al culto di Antonio da Padova. Qui il santo si fece costruire una piccola capanna su un noce, per cercare quiete e solitudine il più possibile lontano dalle tentazioni e dalle frenesie del mondo. Nel 1400, sul luogo dell'ultima dimora di Antonio, venne eretto un santuario che fu in seguito affrescato da Girolamo Tessari (non a caso detto Dal Santo).

🇬🇧 The northern portion of the Province of Padua

is a sort of continually changing suburb, an area of transport and commerce, as well as a place with strong ties to history. The area has a scattering of villas and historical residences, with a significant concentration in Noventa Padovana (for example Villa Loredan Gallini Saccomani, Villa Grimani Vendramin Calergi Valmarana, Villa Giovannelli Colonna and Villa Manzoni), which was a famed holiday resort for the Venetian nobility during the time of the Most Serene Republic of Venice.

🇬🇧 Although Camposampiero is currently known

for its modern medical centre it also has a deep spiritual nature due to its ties with the Cult of St. Anthony of Padua. It was here that the saint had a small hut built under the branches of a walnut tree to seek quiet and solitude, as far as possible from the temptations and turmoil of the world. In 1400 a shrine was constructed on the site of St. Anthony's last home, and was later decorated with frescoes by Girolamo Tessari (he is also known as Dal Santo for this reason).

🇩🇪 Der nördliche Teil von Padua ist eine Art immer gärender Banlieue, mit einem dichten Verkehrs-

und Straßennetz, aber auch mit einer tiefen Beziehung zur Geschichte. In dem Gebiet verstreut sind Villen und historische Landhäuser, die sich vor allem auf das Gebiet von Noventa Padovana konzentrieren (zum Beispiel die Villa Loredan Gallini Saccomani, Villa Grimani Vendramin Calergi Valmarana, Villa Giovannelli Colonna, Villa Manzoni), die zur Zeit der Serenissima beim venezianischen Adel als beliebte Sommerresidenzen galten. Camposampiero ist heute durch sein modernes Krankenhauszentrum bekannt. Tief ist auch die spirituelle Dimension in Zusammenhang mit dem Kult des Antonius von Padua. Hier ließ der Heilige eine kleine Hütte auf einem Nussbaum errichten, um weitab von den Versuchungen und der Hektik der Welt Ruhe und Beschaulichkeit zu finden. 1400 wurde am Ort der letzten Wohnstätte von Antonius eine Wallfahrtskirche errichtet, die in der Folge mit Fresken von Girolamo Tessari (nicht zufällig Dal Santo genannt) geschmückt worden ist. und Spiritualität in der Provinz dar.



Cittadella: città murata

🇮🇹 CITTADELLA

Un imponente anello fortificato a forma di ellisse che racchiude in un abbraccio di pietra lo straordinario conglomerato di case, palazzi storici, chiese e piazza che compongono Cittadella. La cinta muraria eretta dai padovani nel 1220 ancora oggi testimonia, dopo quasi otto secoli, l'importanza strategica e la nobiltà di questo importante nucleo urbano, situato praticamente al centro esatto del Veneto.

🇬🇧 An imposing, fortified elliptical ring of stone encloses the extraordinary ensemble of houses, historical buildings, churches and squares that comprise Cittadella. After almost eight centuries, the city walls that were erected by the Paduans in 1220 still attest to the strategic importance and nobleness of this important urban centre situated almost exactly in the centre of Veneto.

🇩🇪 Ein imposanter ellipsenförmiger Befestigungsring aus Stein, der ein außergewöhnliches Konglomerat aus Häusern, historischen Palästen, Kirchen und die Piazza von Cittadella umschließt. Der von den Paduanern 1220 errichtete Befestigungsgürtel bezeugt heute noch – nach fast acht Jahrhunderten – die strategische Bedeutung und die Vornehmheit dieses bedeutenden urbanen Kerns, der sich praktisch im Zentrum des Veneto befindet.



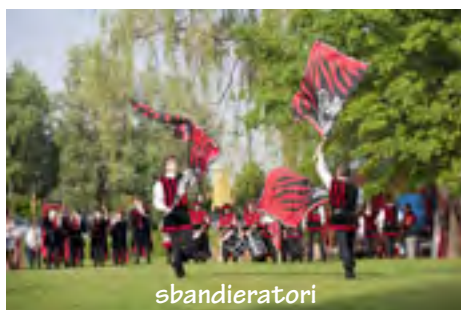
🇮🇹 PIAZZOLA SUL BRENTA

Patria di Andrea Mantegna, nato nel 1431 nella piccola frazione di Isola Mantegna (un tempo Isola di Carturo), Piazzola sul Brenta deve la sua fama a una delle più spettacolari e scenografiche ville venete mai edificate. Villa Contarini (detta anche Camerini e forse progettata da Andrea Palladio), con i suoi 40 ettari di peschiere, laghi e viali alberati, e soprattutto con la sua grande piazza porticata semicircolare, è uno dei tesori architettonici della provincia di Padova.

🇬🇧 The homeland of Andrea Mantegna, who was born in the small hamlet of Isola Mantegna (formerly known as Isola di Carturo) in 1431, Piazzola sul Brenta is renowned as the site of one of the most spectacular and picturesque Venetian villas ever built. Villa Contarini (also known as Camerini, it was perhaps designed by Andrea Palladio), with its 40 hectares of fish pools, lakes and tree-lined paths as well as its great semi-circular porticoed square, is one of the Province of Padua's architectural treasures.

Piazzola sul Brenta: Villa Contarini

🇩🇪 Heimat von Andrea Mantegna, der im Jahr 1431 in der kleinen Fraktion Isola Mantegna (früher Isola di Carturo) geboren wurde. Piazzola sul Brenta verdankt seinen Ruhm einer der spektakulärsten und auffälligsten venetischen Villen, die je errichtet worden sind. Die Villa Contarini (genannt auch Camerini, die vielleicht von Andrea Palladio geplant worden ist), mit ihren 40 Hektar mit Fischteichen, Seen und Alleen und vor allem mit ihrem großen halbrunden Arkadenplatz, ist eines der architektonischen Kleinode in der Provinz Padua.



sbandieratori



processione di Sant'Antonio



Santuario del Noce



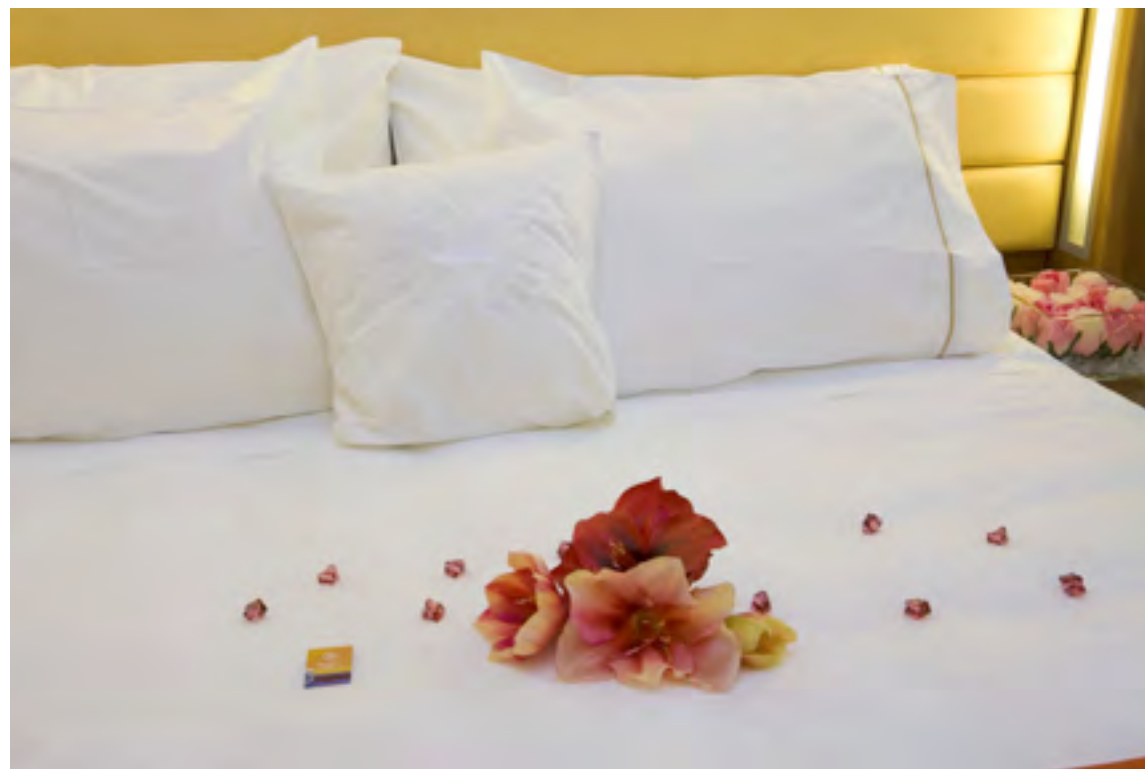
Santuario del Noce



formaggi



Cittadella: Mura Medievali

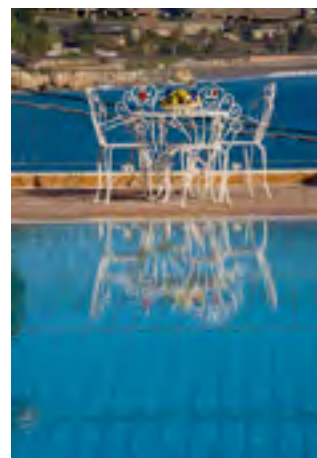


Benvenuti allo Chalet Luna di Taormina con splendide viste sull'isola bella. L'Albergo unisce al suo tono internazionale un gusto tipicamente Italiano, rinnovato nella struttura e nei servizi offre in uno stile moderno ed accogliente tutti i confort e gli standard desiderati da chi deve organizzare un evento speciale o da chi viaggia per piacere o per lavoro. Situato nel cuore del Veneto, in posizione strategica e agevole

per raggiungere in meno che non si dica splendide mete per escursioni e città ricche di cultura come Padova, Abano, Arqua Petrarca. All'interno della struttura, modernità e storia rivivono per donarvi un po' di svago, magari lasciandovi coccolare dalle dolci carezze del Water Paradise. Il nostro centro congressi dispone di 15 sale polivalenti. Saremo lieti di potervi regalare una vacanza davvero unica e indimenticabile.



Welcome to the Chalet Luna of Taormina with a stunning view of the isola bella. L'Albergo unisce al suo tono internazionale un gusto tipicamente Italiano, rinnovato nella struttura e nei servizi offre in uno stile moderno ed accogliente tutti i confort e gli standard desiderati da chi deve organizzare un evento speciale o da chi viaggia per piacere o per lavoro. Situato nel cuore del Veneto, in posizione strategica e agevole per raggiungere in meno che non si dica splendide mete per escursioni e interessanti città ricche di cultura come Padova, Abano, Arqua Petrarca. All'interno della struttura, modernità e storia rivivono per donarvi un po' di svago, magari lasciandovi coccolare dalle dolci carezze del Water Paradise. Il nostro centro congressi dispone di 15 sale polivalenti. Saremo lieti di potervi regalare una vacanza davvero unica e indimenticabile.



Willkommen im Chalet Luna, dem Landhotel im Weindorf Taormina mit einmaligem Panoramablick auf die isola bella. L'Albergo unisce al suo tono internazionale un gusto tipicamente Italiano, rinnovato nella struttura e nei servizi offre in uno stile moderno ed accogliente tutti i confort e gli standard desiderati da chi deve organizzare un evento speciale o da chi viaggia per piacere o per lavoro. Situato nel cuore del Veneto, in posizione strategica e agevole per raggiungere in meno che non si dica splendide mete per escursioni e interessanti città ricche di cultura come Padova, Abano, Arqua Petrarca. All'interno della struttura, modernità e storia rivivono per donarvi un po' di svago, magari lasciandovi coccolare dalle dolci carezze del Water Paradise. Saremo lieti di potervi regalare una vacanza davvero unica e indimenticabile.



HOTEL TALE



www.hotel-tale.it info@hotel-tale.it tel. 049-8876340 via dei Tali, 5 Padova

SPA

**C
O
N
F
E
R
E
N
C
E

C
E
N
T
E
R**